

# ZAGOR

## Krv Mohavka



eseli  
četvrtak

cena 190 din  
Go 25 / Mk 120 din

BONELLI  
COMICS

# ZAGOR

KRV MOHAVKA BR. 46 21.7.2011.

mesечно izdanje

autor lika

Guido **NOLITTA**

tekst

Moreno **BURATTINI**

ertež

Alessandro **CHIAROLLA**

naslovna strana

Gallieno **FERRI**

glavni urednik

Dušan **MLADENOVIĆ**

prevod

Marija **DORĐEVIĆ**

lektura

Dragana **PAUNOVIĆ**

redakcija

Igor **KNEŽEVIĆ**,  
Igor **MALOVIĆ**, Marko **ŠELIĆ**

izdavač

GRAFART, Beograd, 011 264 89 43  
e-mail: redakcija@veselictvrtak.com

štampa

SEO  
UTAMNA

RAF  
Gart

distribucija

GLOBAL PRESS Tel: 011 3292 315



Dragi  
čitaoci,

Za sva propuštena izdanja edicije Veseli Četvrtak, možete se obratiti putem mejla: **klubcitalaca@veselictvrtak.com**, telefonom: 011 271 0 488, ili ih možete kupiti u maloprodajnim OBJEKTIMA

• u Beogradu, ul. Sarajevska 40/lok. 4

• u Beogradu, Sarajevska 29 • u Beogradu,

Bulevar despota Stefana (29. novembra) 74 • u Beogradu, Bulevar despota Stefana (29. novembra) 93 • u Beogradu, 27. marta 33 • u Beogradu, Bul. Kralja Aleksandra 199a • u Beogradu, Cara Dušana 66 • u Beogradu, Cara Dušana 29 • u Beogradu, na Banjici, Carnotavska 7-9 • u Beogradu, Kneza Višeslava 31 • u Beogradu, Kraljice Marije 39 • u Zemunu, Prvomajska 10a • u Zemunu, Aleksandra Dubčeka 2 • na Novom Beogradu, u 23. bloku, Milutina Milankovića 34 • na Novom Beogradu, u 45. bloku, ul. Jurija Gagarina 231/III/lok. 118 • na Novom Beogradu, blok 70a, Omladinskih brigada 65, lokal 10 • na Novom Beogradu, u 44 bloku, Gandijeva 148a, lokal 32 • u Borči Save Mrkalja 17 • u Novom Sadu, ul. Futoška 21 lokal L1 • u Novom Sadu, Sutjeska 2 (Spens) • u Kraljevu, ulica Omladinskih 26 • u Šapcu, ul. Masarikova 5 • u Kragujevcu, Milovana Gušića 70, lokal 4 • u Kragujevcu, Kralja Petra Prvog 32, kao i u STRIPOTECI DARKWOOD, Lomina ulica broj 5, Beograd

Do sledećeg broja, redakcija **veseli četvrtak**

## DO SADA OBJAVLJENI NASLOVI **ZAGOR** KOJE MOŽETE DA PORUČITE:

1. Tajna sumera 2. Teror u muzeju 3. Zamke i otrovi 4. Misteriozno selo 5. Mračne sile 7. Na tragu neprijatelja 8. U džungli Jukatana 9. Grad u močvari 10. Kravne piramide 11. Poslednja Tula 12. Silazak u Maelstrom 13. Razbojnici iz skrivene doline 14. Tron Bogova 15. Lord u Darkvudu 16. Ljudi sa granice 17. Covek koji je došao sa istoka 18. Srce i mač 19. Vreme osvete 20. Tamo gde protiče reka 21. Traperi iz Fort Eroua 22. Hijroni! 23. Banda razroko 24. Juris Mohava 25. Misisi 26. Blindirani vagon 27. Pljačkaši 28. Povratak mutanta 29. Vojna pratnja 30. Vatra ne klopka 31. Covek sa dva mozga 32. Indijanska magija 33. Misteriozna dolina 34. Kraljevstvo straha 35. Mrta šuma 36. Ratnici noći 37. Tajna talismana 38. Indijanci iz prijer 39. Neistražene zemlje 40. Odložena smrt 41. Kameni div 42. Rečni ukovi 43. Cena izdaje 44. Paklena horda 45. Na ivici vulkana

## NASLOVI TRENUTNO U PRODAJI NA SVIM KIOSCIMA: ▼

**Martin Mystere 15,**  
Homunkulus



**Zagor Odabrane**  
**priče 13,**  
Zagor protiv Supermajka



**Dylan Dog 45,**  
Prokockani životi



**Dampyr 37,**  
Reka užasa



**Mister No 37,**  
Staza uspomena



**Tex 30,**  
Jezero Atabaska



**Brad Barron 13,**  
Košmar povratnika



**Zagor Specijal 14,**  
Smrtonosna močvara



**Dylan Dog**  
**Superbook 15**



broj originala **514 ZENITH GIGANTE 565**

naslov originala **Sangue Mohawk**

ZAGOR – izdanje prema ugovoru sa

SERGIO BONELLI EDITORE.

Copyright © 2011 Sergio Bonelli Editore.

Licensed through Panini SpA.

Godina izdanja 2011.

EDICIJA  
**veseli**  
**čtvrtač**

CIP Katalogizacija u publikaciji, Narodna biblioteka Srbije  
ISBN 978-86-87609-03-7 COBISS.SR-ID 146118668



veseli  
čtvrtač



**ZAGOR**

**KRV  
MOHAVKA**

FERRI 65



# Alhemičareva osveta!

veseli četvrtak



„Prošle su godine...“ zloslutno uzdiše na sledećoj stranici Robert Grej, prisećajući se avantura protivljenih (i kako saznajemo, preživljenih) u svom prvom sukobu sa Zagorom. Vama, našim čitaocima, verovatno se čini da su prošli meseci, jer smo tu zgodu objavili u 12. broju *Odobranih priča* (beše to marta ove godine, pod naslovom „Zločinački genije“), ali te su epizode u Italiji ugledale svetlost trafika pre tačno 25 godina! Iako na prvi pogled ne izgleda tako, mnogo se toga promenilo u međuvremenu, naročito po pitanju serijala Zagor. Crtač prvog susreta dvojice ljutih rivala, legendarni Franko Donatelli, preminuo je novembra 1995. godine. Scenarista Danijeli Nikolai, koji nije ni napisao mnogo Zagorovih priča (ukupno tri), posle tog scenarija nije više nikad radio na ovom serijalu. Na likovima Zagora i Čika se ne vide tragovi godina, ali promene su više nego uočljive već na prvih dvadesetak strana tokom scene prisećanja događaja (iliti *flashback*, kako bi to rekli anglosaksonci) sa kraja prvog susreta sa alhemičarem. Primićete da su dijalози duži, da je ubačeno više događaja nego što smo mi mislili da ih se zbiljo, da je Čiko imao moralnu dilemu oko toga da li da uskoči u borbu i pomogne svom prijatelju i po koju cenu, da je cela situacija znatno dramatičnija i da je Zagor bio spreman na sve kako bi zaustavio morskog mu neprijatelja. Nećemo vam otkriti previše ako kažemo da je Grej uspeo da obmane naše junake i da se spase, jer vam je to jasno već i prilikom gledanja same naslovne strane (ali i početka ovog teksta), i da se sada vraća jači nego ikad, spreman da se osveti svima koji su mu se zamerili.

Ova trodelna epizoda nam donosi i crtež Alesandra Kjarole, kog se sećamo iz svezaka 15 i 16 ove edicije, ali i iz ovomesečnog *Zagor specijala* #14: „Smrtonosna močvara“. Na domaćim internet forumima se stiče utisak da je to najomraženiji crtač u istoriji svih stripova ikad, ali istina je da se radi o prvorazrednom autoru koji svojim (za neke ljude) neobičnim vizuelnim stilom prikazuje naše junake na potpuno drugačiji, iako i dalje sasvim odgovarajući način. Zanimljiv momenat ove sveske je njegov omaž Donatelliju, kao što možete videti ispod, gde je on bukvalno preslikao i nadogrudio iste dve strane, sa skoro identičnim kadrovima u obe verzije, kao posvetu crtaču koji je ostavio veliki uticaj na rane Zagorove avanture.

Ono što smo još dužni da pomenemo u ovom obraćanju jesu dve stvari u vezi sa prevodom ove sveske. Posle dugo vremena, konačno imamo priliku da pratimo nove dogodovštine Čika i Trampija u pokušaju da se prehrane tokom perioda gladovanja. Ovaj put su ova dvojica spadala odlučila da obmanu naivnog Gasa O'Glupa, koji se zahvaljujući igri reči tako zove i u italijanskom izdanju, pa smo odlučili da ga prevedemo kako bismo vam omogućili ugodan čitanja verodostojan onome koji imaju i italijanski čitaoci. Ovo je jedna od retkih prilika u kojoj se scenaristi Zagora na ovaj način igraju sa imenima aktera, jer skoro uvek koriste originalna imena i prezimena karakteristična za područje na kom se epizoda dešava. Ipak, Moreno Buratini je otišao i korak dalje, pa je u Čikova usta stavio još jednu igru reči, iili bolje rečeno aluziju. Na 41. strani,



Čiko obavestava Gasa da mu je njegov pra-pra-pra rođak po imenu Donald Tvrđica ostavio veliko nasleđstvo. Ime izmišljenog srodnika u originalu je Donald Scrooge, a poznavaoi sveta Volta Diznija odmah prepoznaju da se Buratini poigrao imenima Paje Patka (u originalu Donald Duck) i njegovog bogatog strica cicije Bajke Patka (Scrooge McDuck), uprkos tome što Čiko i Trampi nikako nisu mogli da odrastaju na stripovima koji prate avanture ove patkovgradske familije. Budući da bi bilo neozbiljno da smo ovu situaciju preveli kao „rođak Paja Baja“, odlučili smo se za Donalda Tvrđicu, jer smatramo da ova kombinacija imena i prezimena jasno ukazuje na lažno postojanje bogatog rođaka, a i iskoristili smo priliku da na sekund namignemo i Žan Batistu Poklenu znanom još i kao Molijer, čuvenom francuskom glumcu, piscu komedija i direktoru pozorišta iz epohe klasicizma, autoru dela kao što su Tartif, Uobraženi bolesnik, Tvrđica, itd.

Toliko za sada. Ne propustite priliku da vidite šta tačno smeru Robert Grej i kako će Zagor (sigurno nemilosrdno) odreagovati na to!

Gore: Donatelli, dole: Kjarola



# Krv mohavka

PISE: BURATTINI

CRTA: CHIAROLLA



„KADA SAM SE U SELU MOHAVKA BORIO PROTIV ZAGORA, POBEDA JE BILA MOJA.  
ISCRPLJEN OD DOBIJENIH UDARACA, PROTIVNIK JE BIO PREPUŠTEN NA MILOST  
I NEMILOST OVIM GVOZDENIM RUKAMA!“



„SEĆAM SE SVAKE REČI... ČAK SAM POKUŠAVAO  
DA ZAMISLIM ŠTA DRUGIMA PROLAZI  
KROZ GLAVU!“

VEROVATNO SU  
TVOJE KOSTI PRE-  
VIŠE SLABE ZA  
MOJE PESNICE!  
HA-HA-HA!



HILJADU MU  
SKALPOVA... PO-  
SLEDNJIM UDAR-  
CEM MI JE SKO-  
RO SMRSKAO  
RUKU!







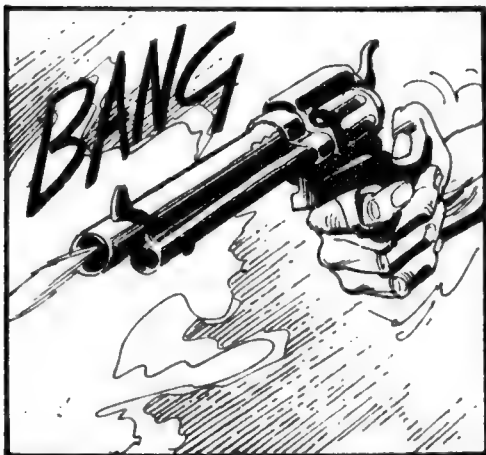




























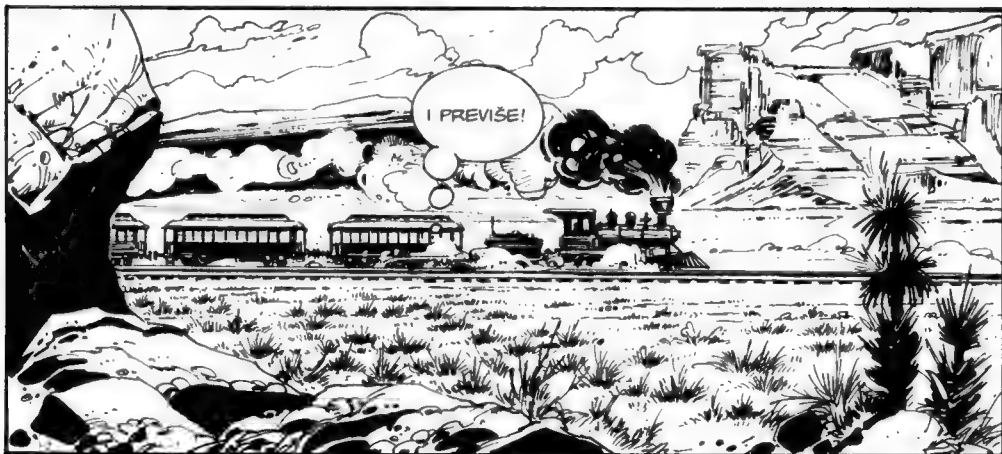


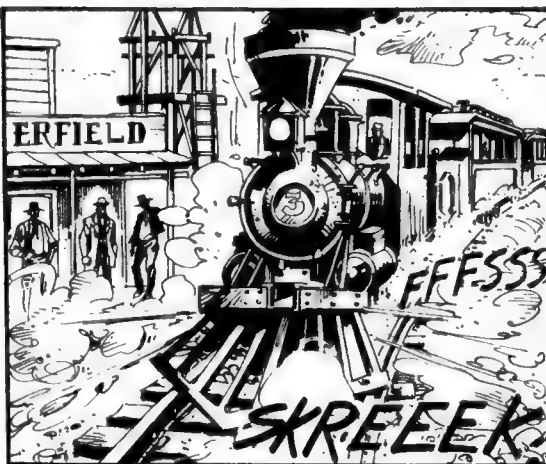
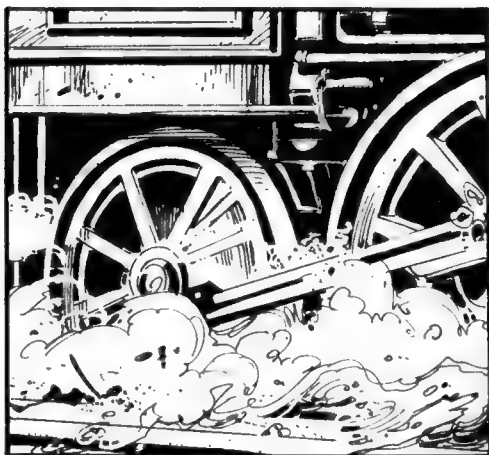
























































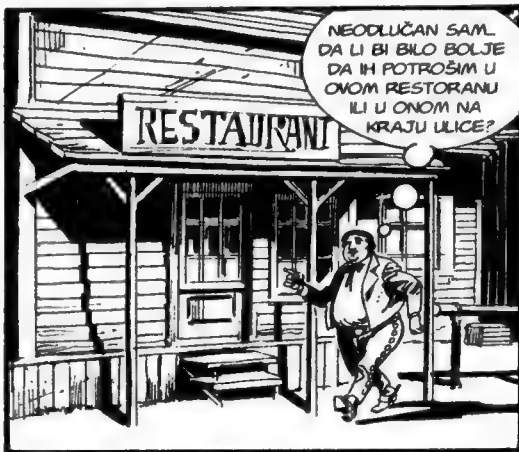














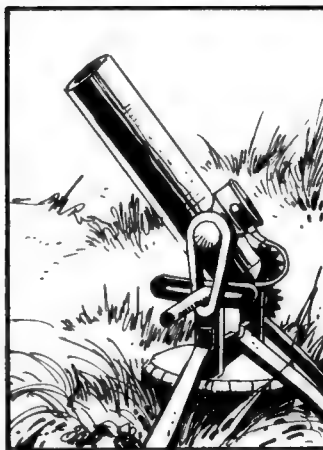




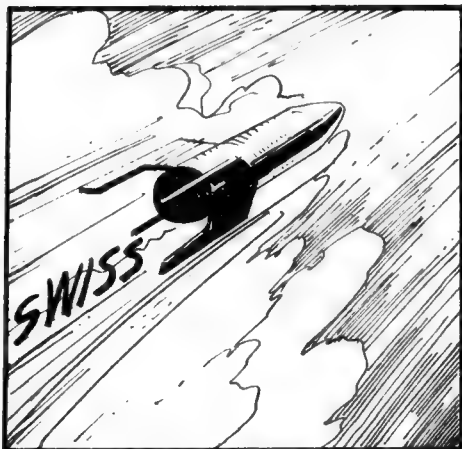


SELO MOHAVKA NA RECI ARON...



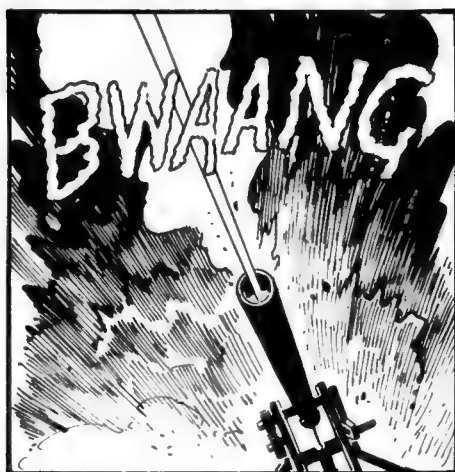














































POSLE NEKOLIKO SATI...











POSLE NEKOLIKO MINUTA.

NE ZNAM ŠTA JE  
OVO, ALI ZNAM DA  
ODAVDE POTIČE  
EKSPLOZIJA... UBIJE-  
NI SU SMI RATNICI  
KOJI SU SE NAŠLI  
U BLIZINI.



IPAK, NIJE MOGUĆE DA JE SAMO JEDNA  
OVAKVA SPRAVA NAPRAVILA ONAJ PA-  
KAO... SVEDOCI KAŽU DA SU UDARCI DO-  
LAZILI SA NEKOLIKO MESTA NA OKOLNIM  
BRDIMA!



PRETRAŽILI SMO I OSTALA BR-  
DA... NA ZEMLJI SMO NAŠLI  
TRAGOVE NEKOG TEŠKOG  
PREDMETA, KOJI JE BIO  
OSLONJEN NA ZE-  
MLJU, A  
ZATIM JE  
ODNET...



TIP KOJI  
JE POSTAVIO OVO  
ČUDO OVDE NAMERNO  
GA JE OSTAVIO JER  
JE, VEROVATNO,  
NEUPOTREB-  
LJIV!

NIKAD NISAM  
VIDEO NEŠTO  
SLIČNO!





NE BIH REKAO...  
LIČI NA VRSTU MINO-  
BACAČA...



...TO JE ORUŽJE KOJE SU BELCI KORISTILI  
DA BI IZ DALJINE IZBACIVALI MINE, VEĆE  
OD OBIČNE MUNICIJE, ALI I DALJE MNOGO  
MANJE OD TOPOVSKIH ĐULADI!



AKO SE UPOREDI S TO-  
POM, MINOBACAČ JE MA-  
NJE TEŽAK, ŠTO ZNAČI  
DA JE I LAKŠE  
PRENOSIV!



MEDUTIM, NIKAD  
NISAM ČUO DA  
MINE MOGU DA IMA-  
JU TOLIKO RAZOR-  
NO DEJSTVO DA  
UNIŠTE CELO  
SELO!



SAMO MALO...  
OVDE JE NE-  
ŠTO NAPISA-  
NO!



MOŽEŠ LI  
DA PROČI-  
TAŠ?

MOGU... PIŠE  
VOJSKA SJEDI-  
NJENIH DRŽAVA!  
POSTOJI I REGI-  
STARSKI BROJ!







FORT BRENDON...

















































**U SLEDEĆEM BROJU:**

***Napušteni rudnik***

cena. 190 din.  
Cp 2 C. Mk 720 den

# DYLAN DOG

BONELLI  
COMICS

SOBA BROJ 63

Br. 46



OD DRUGOG  
ČETVRTKA  
NA KIOSCIMA



# ZAGOR

## Napušteni rudnik



BONELLI  
COMICS

Br. 47 od idućeg meseca  
na kioscima

